

Porównanie tłumaczeń I Piotra 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wystarczający bowiem nasz przechodzący czas życia wolę narodów sprawić idąc w rozpustach pożądliwościach pijackich bredzeniach biesiadach pijatykach i niegodziwych bałwochwalstwach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wystarczy* bowiem miniony czas kierowania się pragnieniem pogan** – przeżyty w rozwiązłości, żądzach, pijaństwie, swawolach, hulankach*** i obrzydliwościach bałwochwalstwa. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Wystarczający bowiem* (ten) przeszły czas, (by) pragnienie pogan sprawić**, poszedłszy w rozpasaniach, pożądaniach, pijackich bredzeniach, hulankach, pijatykach i niegodziwych bałwochwalstwach. ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wystarczający bowiem nasz przechodzący czas życia wolę narodów sprawić idąc w rozpustach pożądliwościach pijackich bredzeniach biesiadach pijatykach i niegodziwych bałwochwalstwach

¹⁾ <x>330 44:6</x>

²⁾ <x>560 4:17-19</x>; <x>590 4:5</x>

³⁾ <x>520 1:29-31</x>; <x>520 13:13</x>; <x>560 2:2-3</x>; <x>630 3:3</x>; <x>680 2:2</x>

⁴⁾ Inne lekcje: "bowiem dla nas"; "bowiem dla was".

⁵⁾ Sens: spełnić.